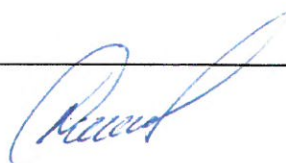


**Сертификат здоровья /
Health certificate**

1. Описание поставки / <i>Shipment description</i>	1.5. Сертификат № / <i>Certificate No:</i>
1.1. Название и адрес грузоотправителя / <i>Name and address of consignor</i>	 Сертификат здоровья на экспортируемые из Российской Федерации в Специальный административный район Гонконг мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные при убое и переработке свиней <i>Health certificate for meat, raw meat materials and by-products, obtained from slaughtering and processing of pigs and exported from the Russian Federation to the Hong Kong Special Administrative Region</i>
1.2. Название и адрес грузополучателя / <i>Name and address of consignee</i>	
Торговый регистрационный номер / <i>Trader Registration Number</i>	
1.3. Транспорт / <i>Transport:</i> (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) / <i>(number of the railway carriage, truck, container, flight- number, name of the ship)</i>	1.6. Страна происхождения товара / <i>Country of origin of products:</i> Российская Федерация / Russian Federation
	1.7. Компетентное ведомство Российской Федерации: Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору / Competent authority in the Russian Federation: The Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance
	1.8. Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / <i>Certifying authority in the Russian Federation:</i>
1.4. Страна(ы) транзита / <i>Country (-ies) of transit:</i>	1.9. Пункт пересечения границы Специального административного района Гонконг / <i>Border crossing point of the Hong Kong Special Administrative Region:</i>
2. Идентификация товара / <i>Identification of products</i>	
2.1. Наименование товара / <i>Name of the products:</i>	
2.2. Дата выработки товара / <i>Date of production:</i>	
2.3. Упаковка / <i>Type of package:</i>	
2.4. Количество мест / <i>Number of packages:</i>	
2.5. Вес нетто (кг) / <i>Net weight (kg):</i>	
2.6. Маркировка / <i>Identification marks:</i>	
2.7. Условия хранения и перевозки / <i>Conditions of storage and transport:</i>	
3. Происхождение товара / <i>Origin of the products:</i>	
3.1. Название, регистрационный номер и адрес предприятия / <i>Name, approval/registration number and address of the establishment:</i> - бойня (мясокомбинат) / <i>slaughterhouse (meat processing plant):</i> - разделочное предприятие / <i>cutting plant:</i> - холодильник / <i>coldstore:</i>	
3.2. Административно-территориальная единица / <i>Administrative-territorial unit:</i>	



4. Свидетельство о пригодности товара в пищу / Statement of fitness for human consumption

Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее / I, undersigned State veterinarian, herewith certify that:

4.1. Мясо, мясное сырье и субпродукты были получены от убоя и переработки здоровых животных на официально разрешенных к экспорту предприятиях по убою и переработке мяса. / *Meat, raw meat materials and by-products had been obtained from slaughtering and processing healthy animals at slaughtering and meat processing establishments officially approved for export.*

4.2. Животные, от которых были получены и мясо, мясное сырье и субпродукты, прошли предубойный осмотр, а их туши, головы и внутренние органы также прошли послеубойную ветеринарно-санитарную экспертизу под контролем ветеринарной службы ветеринарным врачом, имеющим официальное разрешение на проведение указанных процедур / *Meat, raw meat materials and by-products have been derived from animals that have passed the ante-mortem inspection, and their carcasses, heads and internal organs have passed the post-mortem inspection carried out by an accredited veterinarian under the supervision of the Veterinary Service of the Russian Federation.*

4.3. Мясо, мясное сырье и субпродукты получены при убое и переработке животных, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях, свободных от заразных болезней животных, в том числе / *Meat, raw meat materials and by-products were obtained by slaughtering and processing healthy animals, originating from premises and/or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including:*

- африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории страны или административной территории или компартамента, или в течение 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» / *African swine fever – within the last 3 years in the territory of the country or administrative area or compartment, or within 3 months if “stamping-out” is performed;*
- ящура, классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или компартамента, или в течение 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» / *Foot-and-mouth disease, classical swine fever – within the last 12 months in the territory of the country or administrative area or compartment, or within 3 months if “stamping-out” is performed;*
- везикулярной болезни свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или компартамента, или в течение 60 дней при проведении «стэмпинг аут» / *Swine vesicular disease – within the last 12 months in the territory of the country or administrative area or compartment, or within 60 days if “stamping-out” is performed;*
- энтеровирусного энцефаломиелита свиней (тексовирусного энцефаломиелита свиней, болезни Тешена) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или компартамента / *Enterovirus encephalitis of swine, Teschen disease – within the last 12 months in the territory of the country or administrative area or compartment;*
- болезни Ауески - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или компартамента / *Aujeszky's disease – within the last 12 months in the territory of the country or administrative area or compartment;*
- трихинеллеза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве / *Trichinellosis – within the last 3 months on the premises;*
- сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве / *Anthrax – within the last 20 days on the premises.*

4.4. Животные, от которых получено мясо, мясное сырье и субпродукты, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенов, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению. Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Российской Федерации и в Специальном административном районе Гонконг ветеринарным и санитарным требованиям и правилам /

Meat, raw meat materials and by-products have been obtained from animals not subjected to the exposure of pesticides, natural or synthetic estrogenic hormone-like materials, thyreostatic medications, antibiotics as well as medicines, administered before slaughter later than it is recommended by their directions for use. Microbiological, chemico-toxicological and radiological indicators of meat comply with applicable veterinary and sanitary rules and regulations of the Russian Federation and the Hong Kong Special Administrative Region.

4.5. Трихинеллез / Trichinellosis ¹:

4.5.1. Каждая туша исследована методом искусственного переваривания на трихинеллез с отрицательным результатом / *Each carcass has been examined by digestion method for trichinellosis with negative results.*

4.5.2. Свинина, подвергнутая заморозке, как указано в нижеследующей таблице / *Pork was subjected to freezing according to the attached table:*

Время (часов) / Time (hrs)	Температура / Temperature (°C)
106	-18
82	-21
63	-23,5
48	-26
35	-29
22	-32
8	-35
½	-37

4.6. К экспорту не допускается мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные от туш / *Meat, meat raw materials and by-products are not allowed to be exported if they are derived from the following carcasses:*

- имеющих при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменения, характерные для заразных болезней, поражения гельминтами, а также при отравлениях различными веществами / *with traits found at post-mortem inspection, which are characteristic for infectious diseases, helminthic infestation and toxication with different substances;*
- с несвойственными мясу цветом и запахом (рыбы, лекарственных средств, трав и др.) / *with color, odor untypical for meat (fish, medications, herbs, etc.);*
- имеющие признаки порчи / *with indications of deterioration;*
- содержащие средства консервирования / *with preservatives;*
- загрязненные сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций / *contaminated with salmonella or any other bacterial infectious agents;*
- обработанные красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами / *treated with coloring agents, ionizing radiation or ultraviolet rays.*

4.7. Мясо, мясное сырье и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям / Meat, raw meat materials and by-products are fit for human consumption.
4.8. Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо Государственной ветеринарной службой Российской Федерации. Разделанное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке / Carcasses (semi-carcasses, quarters) have a clear stamp of the state veterinary service of the Russian Federation. Cut-up meat has marking (veterinary stamp) on the surface of package or polyblock.
4.9. Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям, принятым в Российской Федерации / Package and packing materials are disposable and comply with hygienic standards of Russian Federation.
4.10. Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации / The means of transport are treated and prepared in compliance with the rules adopted in Russian Federation.

Место/ Location _____ Дата/ Date _____ Печать/ Stamp _____

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ State/official veterinarian's signature/

Ф.И.О. и должности/ Full name and position

Примечание / Note:

Пункт 4.5 / Clause 4.5:

¹ - ненужное зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью / Cross out irrelevant and confirm by signature and stamp.

Подпункт 4.5.2. / Subclause 4.5.2.

- Отметить время и температуру, при которых свинина была подвергнута заморозке, и подтвердить подписью и печатью / Mark the time and temperature of pork subjected to freezing pork and confirm it by signature and stamp.

Все подписи и печати должны отличаться цветом от бланка сертификата / All stamps and signatures have to differ in color from the certificate form.

Deputy Head of the Federal Service for
Veterinary and Phytosanitary Surveillance

Dr. Konstantin A. Savenkov